

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Таюрский Д.А.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Основы филологического анализа текста: англоязычный текст ФТД.Б.3

Направление подготовки: 45.03.01 - Филология

Профиль подготовки: Зарубежная филология: английский язык и литература, переводоведение

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Ларионова Е.С. , Сафиуллина Г.Р.

Рецензент(ы):

Карасик О.Б.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Тарасова Ф. Х.

Протокол заседания кафедры No ___ от "___" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого):

Протокол заседания УМК No ___ от "___" _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань
2019

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) Ларионова Е.С. ; доцент, к.н. Сафиуллина Г.Р.
кафедра германской филологии Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва
Толстого , Gulshat.Safiullina@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целью курса является ознакомление студентов с основными понятиями структуры
художественного текста и способами его интерпретации.

В задачи курса входит:

- 1) изучение поэтической структуры художественного текста;
- 2) определение функциональной значимости элементов микро- и макроструктуры текста в их взаимосвязи для передачи авторского замысла;
- 3) развитие навыков толкования и интерпретации художественных текстов.

Для реализации дидактической цели курса (формирование умений самостоятельной
интерпретации текста с последующей передачей выработанных умений и навыков своим
ученикам) занятия целесообразно вести с постоянным увеличением удельного веса
самостоятельной работы в процессе обучения. Выбор материала для самостоятельной работы
студентов в значительной степени определяется подготовленностью группы и поэтому в
окончательном виде определяется преподавателем, ведущим курс.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.14 Дисциплины (модули)" основной
образовательной программы 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями
подготовки) и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 8 семестр.
Б3.ДВ11 Дисциплина и курс по выбору.

Изучается в 8 семестре на IV курсе.

Дисциплина "Интерпретация текста" входит в блок курсов по выбору общенаучного цикла
обучения студентов по направлению подготовки "Иностранный язык с доп. специальностью
Второй иностранный язык (западный)" и профилю подготовки "Иностранный язык и второй
иностранный язык". Дисциплина изучается с целью формирования у студентов основ
теоретической и практической лингвистической и коммуникативной компетенции,
формирование у студентов устойчивого интереса к изучению иностранного языка
Данный курс в сочетании с другими теоретическими и практическими курсами,
предусмотренными учебным планом, должен способствовать всесторонней подготовке
учителя английского языка средней школы, обеспечить его средствами для обучения
учащихся, а также стимулировать дальнейшее профессионально-ориентированное
совершенствование уровня владения английским языком.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК 4 (общекультурные компетенции)	способность принимать организационно-управленческие решения в нестандартных ситуациях и готовность нести за них ответственность

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК 5 (общекультурные компетенции)	умение использовать нормативные правовые документы в своей деятельности
ОК 6 (общекультурные компетенции)	стремление к саморазвитию, повышению квалификации и мастерства

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

Общетеоретические принципы филологического анализа текста, способы его интерпретации

2. должен уметь:

Выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; определять замысел автора

3. должен владеть:

Системой лингвистических знаний, включающей в себя знание истории, грамматики, стилистики и литературы страны изучаемого языка, навыками толкования и интерпретации текста

4. должен демонстрировать способность и готовность:

применять полученные знания на практике

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: отсутствует в 3 семестре; отсутствует в 4 семестре; зачет в 5 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Художественный текст как поэтическая структура	3		0	5	0	Устный опрос Презентация

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Макрокомпоненты поэтической структуры	3		0	5	0	Презентация Контрольная работа
3.	Тема 3. Микрокомпоненты поэтической структуры	4		0	4	0	Презентация Письменная работа
4.	Тема 4. Денотация и коннотация в художественном тексте	4		0	4	0	Письменное домашнее задание Презентация
5.	Тема 5. Коннотативные функции синтаксических средств	5		0	9	0	Устный опрос Тестирование
6.	Тема 6. Способы интерпретации художественного текста	5		0	9	0	Письменная работа Презентация
	Тема . Итоговая форма контроля	5		0	0	0	Зачет
	Итого			0	36	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Художественный текст как поэтическая структура

практическое занятие (5 часа(ов)):

Уровни художественного текста и их иерархия. Связь вербального и поэтического уровней. Принципы сцепления уровней поэтического текста. Принцип неполного изображения. Поэтическая деталь.

Тема 2. Макрокомпоненты поэтической структуры

практическое занятие (5 часа(ов)):

Литературный образ. Иерархия образов. Тема литературного произведения. Идея и авторский замысел. Сюжет и его структура. Завязка, разработка, кульминация и развязка. Способы сочетания сюжетных частей в произведении. Литературные произведения с неполным набором сюжетных составляющих. Композиция и ее структурные элементы: повествование, описание, монолог, внутренний монолог, диалог. Типы повествования. План рассказчика и план персонажа. Точка зрения как проблема композиции. Жанр литературного произведения и его формы. Время в литературном произведении.

Тема 3. Микрокомпоненты поэтической структуры

практическое занятие (4 часа(ов)):

Композиция и ее структурные элементы: повествование, описание, монолог, внутренний монолог, диалог. Типы повествования. План рассказчика и план персонажа. Точка зрения как проблема композиции. Жанр литературного произведения и его формы. Время в литературном произведении. Литературная лексика: термины, поэтизмы, варваризмы и заимствования. Нелитературная лексика: общеразговорная лексика, слэнг, профессионализмы, вульгаризмы и диалектизмы.

Тема 4. Денотация и коннотация в художественном тексте

практическое занятие (4 часа(ов)):

Коннотативные функции элементов фонетического уровня текста. Коннотативные функции грамматических категорий. Коннотативные функции стилистической отнесенности лексических единиц текста. Коннотативный потенциал особенностей авторского словаря. Семантический повтор. Частотная лексика. Тематическая сетка текста. Коннотативный потенциал особенностей авторского словаря. Семантический повтор. Частотная лексика. Тематическая сетка текста.

Тема 5. Коннотативные функции синтаксических средств

практическое занятие (9 часа(ов)):

Длина предложения. Варьирование длины предложения в литературном тексте. Функциональная значимость предложений с разной длиной. Структура предложения. Соотношение длины и сложности синтаксической структуры предложения. Коннотативная нагрузка предложений с простой, сложной и осложненной структурами. Порядок слов в предложении. Значимое изменение порядка слов и его коннотативные функции. Способы связи в предложении. Бессоюзиe и многосоюзиe и их коннотативные функции. Абзац. Структура абзаца. Способы связи предложений внутри абзаца. Способы связи между абзацами.

Тема 6. Способы интерпретации художественного текста

практическое занятие (9 часа(ов)):

Классификации способов литературно-стилистического анализа. Задачи практической интерпретации художественного текста. Соотношение сюжетного развития с распределением выразительных средств текста. Типы выдвижения: конвергенция, сцепление, обманутое ожидание. Соотношение сюжетного развития с распределением выразительных средств текста. Типы выдвижения: конвергенция, сцепление, обманутое ожидание.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Художественный текст как поэтическая структура	3		подготовка к презентации	2	презентация
				подготовка к устному опросу	2	устный опрос
2.	Тема 2. Макрокомпоненты поэтической структуры	3		подготовка к контрольной работе	2	контрольная работа
				подготовка к презентации	2	презентация
3.	Тема 3. Микрокомпоненты поэтической структуры	4		подготовка к письменной работе	2	письменная работа
				подготовка к презентации	2	презентация
4.	Тема 4. Денотация и коннотация в художественном тексте	4		подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
				подготовка к презентации	2	презентация

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
5.	Тема 5. Коннотативные функции синтаксических средств	5		подготовка к тестированию	4	тестирование
				подготовка к устному опросу	4	устный опрос
6.	Тема 6. Способы интерпретации художественного текста	5		подготовка к письменной работе	6	письменная работа
				подготовка к презентации	4	презентация
	Итого				36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

При организации лекционных занятий используется методика дискуссий.

При организации самостоятельной работы занятий используются следующие образовательные технологии: использование информационных технологий, разработка презентаций в PowerPoint по заданной теме, поиск информации в глобальной сети Интернет, поиск лингвострановедческой и страноведческой информации в аутентичных источниках и справочниках при подготовке докладов и сообщений.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Художественный текст как поэтическая структура

презентация , примерные вопросы:

1. The Cop and the Anthem. O'Henry 2. Mistaken Identity. M.Twain

устный опрос , примерные вопросы:

1. The Cop and the Anthem. O'Henry 2. Mistaken Identity. M.Twain

Тема 2. Макрокомпоненты поэтической структуры

контрольная работа , примерные вопросы:

1.Charles. Sh.Jackson 2. The Pawnbroker's Wife. M.Spark

презентация , примерные вопросы:

1.Charles. Sh.Jackson 2. The Pawnbroker's Wife. M.Spark

Тема 3. Микрокомпоненты поэтической структуры

письменная работа , примерные вопросы:

1. The Escape. S.Maugham 2. The Lady's Maid. Mansfield

презентация , примерные вопросы:

1. The Escape. S.Maugham 2. The Lady's Maid. Mansfield

Тема 4. Денотация и коннотация в художественном тексте

домашнее задание , примерные вопросы:

1. The Oval Portrait. E.Poe 2. The Night the Bell Fell. J.Thurber

презентация , примерные вопросы:

1. The Oval Portrait. E.Poe 2. The Night the Bell Fell. J.Thurber

Тема 5. Коннотативные функции синтаксических средств

тестирование , примерные вопросы:

1. The Pleasures of Solitude. J. Cheever 2. The Legacy. V. Woolf

устный опрос , примерные вопросы:

1. The Pleasures of Solitude. J. Cheever 2. The Legacy. V. Woolf

Тема 6. Способы интерпретации художественного текста

письменная работа , примерные вопросы:

1. A Painful Case. J. Джонс 2. Old Man at the Bridge. E. Hemingway

презентация , примерные вопросы:

1. A Painful Case. J. Джонс 2. Old Man at the Bridge. E. Hemingway

Итоговая форма контроля

зачет (в 5 семестре)

Примерные вопросы к зачету:

Примерные вопросы к зачету:

1. The reality - the Image - the Author Relationship. The Author - the Literary Work - the Reader Relationship.

2. Verbal and supravocal layers of the literary text.

3. Principles of poetic structure cohesion. Principle of Incomplete Representation. Poetic detail.

4. Principle of Analogy and Contrast.

5. Principle of Recurrence.

6. Literary Image. The hierarchy of images.

7. Theme and idea of a literary work.

8. Plot and its structure, exposition, story, climax, denouement.

9. Literary Time.

10. Composition and its structural elements: narration, description, interior monologue, dramatic monologue dialogue.

11. Genre of literary work and its types.

12. Meanings of linguistic units. Denotative and connotative meaning of the word.

13. Connotation in the word's dictionary meaning.

14. Connotation reference. Literary and non-literary stylistic layer.

15. Connotation of phonetic layer.

16. Connotation of grammatical layer.

17. Connotative function of word stylistic reference.

18. The length of the sentence.

19. The structure of the sentence.

20. Word order. Inversion and its connotative function.

21. Types of correlation in the sentence. Asyndeton. Polysyndeton.

22. Paragraph. Its structure.

23. Tasks of Interpretation of a Literary text.

7.1. Основная литература:

1. Теория текста: Учебное пособие / Ю.Н. Земская, И.Ю. Качесова, Л.М. Комиссарова; Под ред. А.А. Чувакина. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 224 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=220732>

7.2. Дополнительная литература:

Купина, Н. А. Филологический анализ художественного текста. Практикум [Электронный ресурс] / Н. А. Купина, Н. А. Николина. - 2-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 408 с.

<http://znanium.com/catalog/author/c4ab8ccb-37f0-11e4-b05e-00237dd2fde2>

7.3. Интернет-ресурсы:

Блох Е.В., Великая М.Я. Просодия в стилизации текста: Монография. ? М.: Прометей, 2012 ? 148 с. - [http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=4315&search_query=интерпретация английского текста](http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=4315&search_query=интерпретация%20английского%20текста)

Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста [Электронный ресурс] : Уч. пособ. / Н. С. Болотнова. - 4-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 520 с - <http://www.znanium.com/bookread.php?book=405905>

Кайда, Л. Г. Композиционная поэтика текста [Электронный ресурс] : монография / Л. Г. Кайда. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 408 с - <http://www.znanium.com/bookread.php?book=425782>

Котюрова М.П. Культура научной речи: текст и его редактирование: Учебное пособие / М.П. Котюрова, Е.А. Баженова. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Флинта: Наука, 2008. - 280 с - <http://www.znanium.com/bookread.php?book=172836>

Литвиненко Т.Е. Интертекст в аспектах лингвистики и общей теории текста: монография. ? Иркутск: ИГЛУ, 2008. ? 308 с - [http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=11656&ln=ru&search_query=анализ английского текста](http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=11656&ln=ru&search_query=анализ%20английского%20текста)

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Основы филологического анализа текста: англоязычный текст" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен студентам. Электронная библиотечная система "Консультант студента" предоставляет полнотекстовый доступ к современной учебной литературе по основным дисциплинам, изучаемым в медицинских вузах (представлены издания как чисто медицинского профиля, так и по естественным, точным и общественным наукам). ЭБС предоставляет вузу наиболее полные комплекты необходимой литературы в соответствии с требованиями государственных образовательных стандартов с соблюдением авторских и смежных прав.

Освоение дисциплины "Филологический анализ иноязычного текста" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя,

включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы

подключения: USB, audi, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические

занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех

корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.01 "Филология" и профилю подготовки Зарубежная филология: английский язык и литература, переводоведение .

Автор(ы):

Сафиуллина Г.Р. _____

Ларионова Е.С. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Карасик О.Б. _____

"__" _____ 201__ г.